

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie tekstów użytkowych i literackich sem. 2

Kod modułu: 02-FGNA-TTU I

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-FGNA-TTU I 1	Student posiada wiedzę i umiejętności w zakresie: - Objaśnienia wybranych problemów translacyjnych - Sporządzenia tłumaczenia specjalistycznego z wykorzystaniem właściwej terminologii dla danego gatunku tekstu - Poprawy błędów w tłumaczeniu cudzym - Sporządzenia projektu zespołowego - praca w zespole	FG_K01 FG_K06 FG_U04 FG_W05	3 5 3 3

3. Opis modułu	
Opis	Tematyka zajęć: 1. Narzędzia w pracy tłumacza, np. słowniki, teksty paralelne, leksykony, bazy terminologiczne, własne glosariusze etc. 2. Strategie i techniki tłumaczeniowe. 3. Stosowanie ekwiwalencji funkcjonalnej oraz formalnej. 4. Wprowadzenie do terminologii prawniczej w języku wyjściowym i docelowym. 5. Zasady sporządzania tłumaczeń poświadczonych. 6. Tłumaczenia specjalistyczne następujących dokumentów: (metrykalne, szkolne, notarialne, sądowe, handlowe, pracownicze, samochodowe)
Wymagania wstępne	zaliczenie poprzedniego semestru (2)

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
02-FGNA-TTU I_fs	zaliczenie	Test leksykalno-gramatyczny z zakresu terminologii fachowej Sporządzenie dwóch tłumaczeń zarówno na język niemiecki, jak i na język polski	02-FGNA-TTU I 1

		Projekt zespołowy - przygotowanie glosariusza specjalistycznego z zakresu kulinariów Poprawa błędów w tłumaczeniu cudzym - na zajęciach - raz w semestrze	
--	--	--	--

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FGNA-TTU I	ćwiczenia		30	Przygotowanie projektu, sporządzanie tłumaczeń, analiza i ewaluacja tłumaczeń innych osób, praca z podręcznikiem, słownikiem, tekstami paralelnymi i literaturą specjalistyczną	30	